

# Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

septembre 2016

**A09**

**Dans ce numéro :**

## LES ACTUALITÉS DU MENJE

Pour en savoir plus .....	2
Publications .....	2
Nominations .....	2

### À la UNE

Ech a meng Sprooch(en) - Europäeschen Dag vun de Sproochen .....	3
« Vie et société » : Un jalon dans l'histoire de l'école luxembourgeoise .....	4

## Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung

Réckbléck op d'Finale vum Virlies-Concours 2016 .....	6
Sacs d'histoires .....	12
Flucht/Asyl/Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur .....	15
Coups de coeur .....	20

### Brèves

Éducation culturelle .....	22
Schülerwettbewerb zur politischen Bildung .....	23

## LE MONDE DE L'ÉDUCATION

### Manifestations

SNE - Luxdidac 2016 .....	24
Freed um Liesen - Top 5 Liesspill .....	26
Kanner a Jugendtelefon - Workshop .....	27
Eltereschool - Programm Oktober/November .....	28
CEPT - formations .....	32
Omega mécht Schoul .....	33





## INFORMATIONS UTILES:

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 15 de chaque mois précédant la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique (textes en format word, images en format jpeg 72dpi) à l'adresse suivante : [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

Le MENJE se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site :

[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

### Pour en savoir plus :

- État de la mise en œuvre du programme gouvernemental

### Nominations :

Au 20 juin 2016 :

Madame Julie-Suzanne BAUSCH a été nommée directrice adjointe du Lycée classique de Diekirch.

Monsieur Claude HUSS été nommé directeur adjoint du Lycée Edward Steichen à Clervaux.

Monsieur Charles ZOENEN a été nommé directeur adjoint du Lycée du Nord.

Au 22 juin 2016 :

Madame Muriel DE SMET a été nommée directrice adjointe du Lycée technique pour Professions de santé.

Au 16 juillet 2016 :

Monsieur Gil BELLING a été nommé directeur du service de la Formation professionnelle au Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Monsieur Eric BOSSELER a été nommé directeur adjoint du service de la Formation professionnelle au Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Madame Cynthia RECHT a été nommée directrice adjointe du Lycée technique de Lallange.

Madame Claire SIMON a été nommée directrice adjointe du Lycée Michel-Rodange.

Monsieur Michel PUNDEL a été nommé directeur adjoint du Lycée Josy Barthel.

### Publications :

- Les chiffres clés de l'Éducation nationale : Année scolaire 2014-2015
- Enseignement général - Année scolaire 2014-2015
- Offre scolaire 2016-2017
- Infographie du système scolaire luxembourgeois

## ÉDITORIAL

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

layout: Coordination générale

e-mail: [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

tél.: +352 247-85114 / 85116

consultez notre site:

<http://www.men.public.lu>



## ECH A MENG SPROOCHEN

Europäeschen Dag vun de Sproochen

26. September 2016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

SPROOCHEMÄNNCH VUM LINDSEY  
Cycle 4.2., Grondschoul vu K&I / Tëteng



### **Vie et société : un jalon dans l'histoire de l'école luxembourgeoise**

Le 7 juillet 2016 est le jour du vote de la loi introduisant le cours « Vie et société » dans l'enseignement secondaire et secondaire technique et du lancement à l'IFEN de la première formation pour les enseignants qui dispenseront le cours. C'est aussi le jour que le ministère de l'Éducation nationale a choisi pour fournir à la presse les informations générales sur ce cours inédit.

Abordé comme un projet pilote, le projet a commencé par l'élaboration d'un document-cadre, conçu comme une sorte de cahier des charges, sur base duquel a été rédigé un programme directeur avec des champs d'apprentissage et des concepts didactiques. Le but de cette « approche moderne » n'est pas d'élaborer un programme jusque dans les derniers détails, mais d'offrir un cadre de cours, matérialisé par 70 à 80 supports didactiques comme autant de pistes et de suggestions pour la préparation des cours.

#### **Au plus près des réalités luxembourgeoises**

Innovante est aussi la méthode participative choisie, avec de nombreuses consultations d'associations et de membres de la société civile pour ancrer le cours au plus près des réalités luxembourgeoises. Les conclusions tirées de ce processus ont trouvé écho dans le projet de loi concernant le développement curriculaire, qui a été déposé fin juillet 2016. Ainsi, une nouvelle division du SCRIPT (Service de la coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques) offrira davantage de moyens et un vrai dispositif pour accompagner les commissions des programmes. Un conseil national des programmes facilitera les contacts avec la société civile.

Concernant « Vie et société », l'échange se poursuivra au-delà de l'introduction du cours puisqu'il est prévu que les enseignants puissent participer à son évolution à travers leurs commentaires et propositions de contenus ou de formations, par exemple. Le groupe de travail chargé de l'élaboration du cours, coordonné par le SCRIPT, réfléchit aussi à un concept pour consulter les élèves. Une commission nationale des programmes sera parallèlement en charge de développer du matériel didactique, que ce soit sous forme de manuel ou en version numérique.

#### **Un site internet pour tout savoir**

Déjà 233 enseignants ont entamé le 7 juillet une formation de 16 heures, le temps de se familiariser avec cette nouvelle discipline, de découvrir les ressources – livres, mallettes didactiques, films... - mises à disposition par l'IFEN et d'aborder un module thématique.

D'ici la rentrée 2016, les enseignants disposeront de 70 à 80 supports didactiques (Lehrerhandreichungen), publiés sur le site [www.vieso.lu](http://www.vieso.lu). Ces « fiches » reprennent le sujet, les buts pédagogiques, les compétences visées et proposent un déroulement du cours et des sources pour l'alimenter. Il ne s'agit surtout pas d'un cours clé en main mais d'une trame pour guider la réflexion.

Le but du cours est de « créer le débat ». L'élève doit être capable de se construire sa propre opinion, en acquérant le savoir nécessaire pour la motiver, et de la confronter à celle des autres. L'issue du débat lancé doit rester ouverte et l'élève ne doit jamais penser qu'on lui impose une opinion. « C'est une branche qui doit poser des questions, pas transmettre du savoir ».

Le cours sera introduit à la rentrée 2016-2017 dans tout l'enseignement secondaire et secondaire technique, régime préparatoire inclus, et sera doté d'un coefficient 2.

À côté du site internet [www.vieso.lu](http://www.vieso.lu) qui vient d'être présenté et qui s'adresse aussi bien aux enseignants qu'aux parents et aux élèves, une brochure d'information sera envoyée aux parents en même temps que les bulletins de fin d'année.

VIRLIES-CONCOURS  
2016

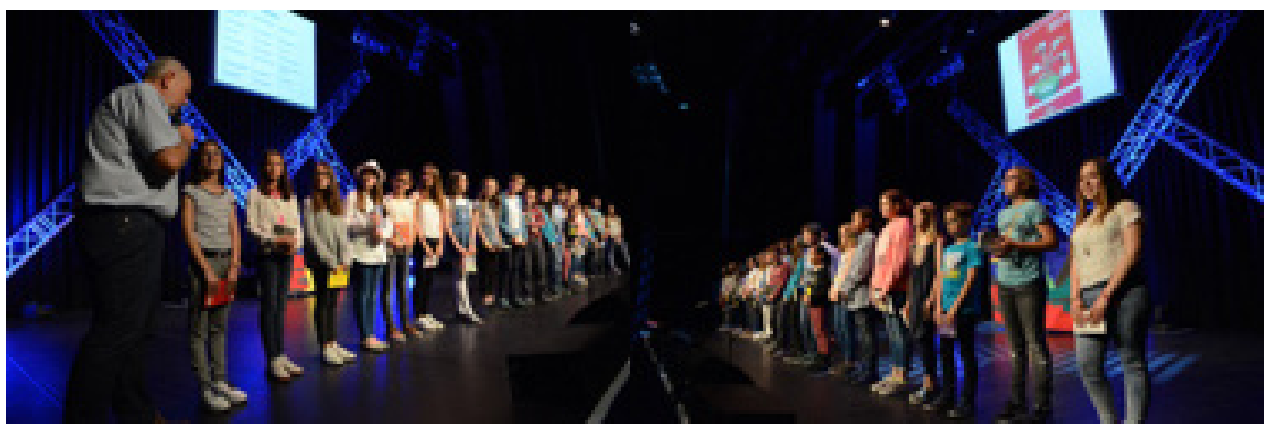


## Réckbléck op d'Finale vum Virlies-Concours 2016

Eng gutt 4500 Schülerinnen a Schüler aus den 20 Arrondissementer hunn och dëst Joer erëm beim Virliesconcours matgemaach.

Aus den éischte Ronnen um Niveau vun de Schoule sinn 113 Halleffinalisten ermëttelt ginn, déi dann um Niveau vun den Arrondissementer géinteneen ugetruede sinn.

En Dënschdeg, den 28. Juni 2016 hunn sech dann déi 20 Finalisten zu Miersch am Kulturhaus afonnt.



Si hu fir d'éischt hiren astudéierten Text virgedroen a si goufe vun der Jury no enger Rei Kritäre bewäert.

Déi 7 Jurysmembere waren:

Flore Schank, Christiane Rausch, Jeanne Letsch, Jean-Marie Kieffer, Irène Petesch, Peggy Kind, Laurence Hilger.



Aus dëse Bicher haten d'Finalisten hiren Extrait gewielt:

Kand	Schoul	Buch
Claire BACKES	Ecole Dudelange-Brill Annexe Waldschoul (Dudelange)	John Boyne Der Junge im gestreiften Pyjama
Chiara BECKER	Schoul Rodange-Fonderie (Rodange)	Joanne K. Rowling Harry Potter und der Stein der Weisen
Alessia BERARDI	Ecole Albert Wingert (Schiffflange)	Walter Farley L'étalon noir

Shana BESLIJA	Centre scolaire Grand-Duc Henri (Colmar-Berg)	Jennifer Estep Frostkuss (Mythos Academy, Bd. 1)
Mathias Alexandre BORHOVEN	Ecole Fondamentale Demy Schlechter (Luxembourg)	Claire Renaud Victor et Philomène
Morena BUFFADINI	Ecole des garçons Niederkorn (Niederkorn)	Sabine Bohlmann Wummelies wunderbare Welt – Flussskäufer
Stéfanie CARVALHO PEREIRA	Schoul «am Brill» Tandel (Tandel)	T.C. Brezina No Jungs! Zwei allerbeste Feindinnen
Sophie CASPAR	Ecole fondamentale de la commune de Mompach (Born)	James Bowen Bob der Streuner
Lisa FAUTSCH-THILL	Schengen-Lyzeum (Perl)	Kurt Held Die rote Zora und ihre Bande
Vera FEIDER	Schoulkauz (Wilwerwiltz)	Enid Blyton Fünf Freunde geraten in Schwierigkeiten
Amelie HAUMER	Ecole fondamentale Belair-Gaston Diderich (Luxembourg)	Erich Kästner Das fliegende Klassenzimmer
Amélie HUYNH	Michel-Rodange-Schoul Waldbëlleg (Waldbillig)	Dagmar Geisler Bleibt locker, Leute!
Alsu IBRAGIMOVA	Ecole fondamentale Grand -Rue (Esch/Alzette)	Markus Zusak La voleuse de livres
Ben LIES	Biisser Schoul (Bissen)	Enid Blyton Fünf Freunde und das Vermächtnis des Ritters
Nora MEULENBERG	Schoul Réiden (Redange/Att.)	Helga Gutowski Graukatze
Nova PEREIRA	Grondschoul Billek Draibuer (Dreiborn)	John Boyne Der Junge im gestreiften Pyjama
Tim SCHOLZEN	Grondschoul Steesel (Steinsel)	Peter Lerangis Seven Wonders : Der Koloss erwacht
Anna STATE	Ecole de Howald (Howald)	Erich Kästner Pünktchen und Anton
Emma SUNNEN	Ecole du Faubourg (Kayl)	Guy Rewenig Muschkilusch
Tim TRIERWEILER	Ecole fondamentale Leudelange (Leudelange)	Guy Rewenig Packatuffi

Duerno haten d'Virliesser Paus, an eng Klass vum C2 vun Dummeldéng huet als Kannertheater en éischten Extrait aus "Der Zauberer von Oz" presentéiert.

An där Zäit koum de Jury fir eng éischt Bewäertung zesummen.



Als 2. Etapp war en onbekannten Text ugesot.

Déi 15 Kanner, déi däitsch als Virliessprooch gewielt haten, kruten et mam "Emil und die Detektive", engem Klassiker vum Erich Kästner ze dinn.



Den Emil ass fir d'éischt vun Dresden an d'Grousstad Berlin ënnerwee bei seng Famill. Am Zuch kritt hien awer iwwerdeemse schléift seng ganz Sue geklaut. Hie versicht, den Déif ze iwwerféieren an erëm u seng Suen ze kommen a kritt dobäi kräfteg Hëllef vum "Gustav mit der Hupe" a deem senge Frënn.

Zu deem Buch sief och ze bemierken datt et eng ganz flott Adaptatioun als Graphic Novel gëtt. Si ass richtig flott gemaach an nëmmen ze empfeelen.

D'Illustratiounen sinn inspiréiert vun den Originalbiller a ginn d'Ambiance vun den 30er Joren gutt erëm.

Während zwou Minutten huet du jidderee virgelies, sou datt d'Spectateuren en Deel vun der Geschicht vun dësem bekannte Buch materliewe konnten.



Zwee Kanner haten sech fir d'Lëtzebuergesch als Virliessprooch entscheet. Zwou Minutte laang hu si dunn en Extrait aus dem Yvette Moris hirem neie Buch "De Fabio geet derwider" virgelies.

Déi 7 Geschichten erzielen Erliednesser vun de Kanner aus enger Schoukclass. Mol léieren der zwee vun hinnen e granzegen Buerghär kennen, mol geet et ëm e Meedchen, dat drënner leit, datt seng Elteren sech net méi gutt verstinn, mol muss déi ganz Klass sech mam Thema Mobbing ausneesetzen.



Fir déi dräi Schüler, déi hiren éischten Text op Franséisch gelies haten, gouf et och e franséisch Buch als onbekannten Text, an zwar "Le rire de Stella" vum Siobhan Parkinson.

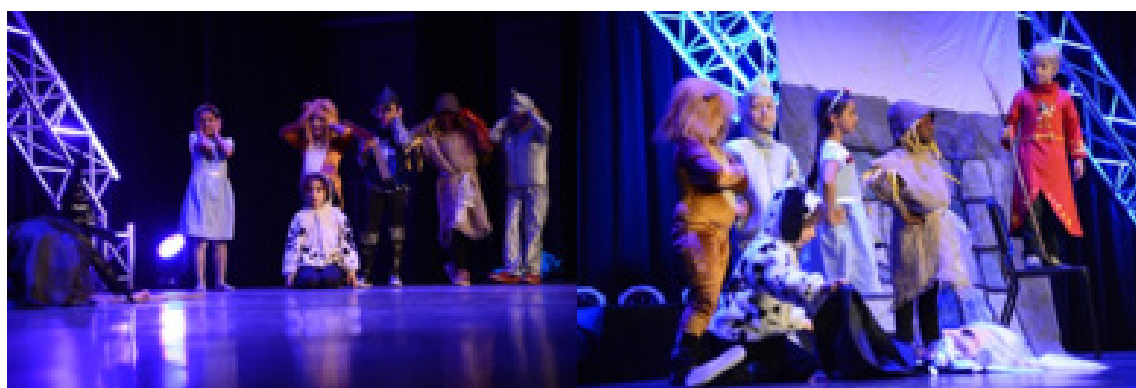
Den Jake, Eenzelkand an Eenzelgänger, hutt d'Fësch gär, awer net d'Meedeche a scho guer net d'Puppelcher. An dobäi huet e grad eng kleng Schwësterche kritt an hat mol net gemierkt, datt seng Mamm erwaart huet.

Hie begéint duerch Zoufall d'Stella, wat aus enger e bësse chaotescher Famill mat ville Kanner kënnt. D'Stella daucht dann einfach ëmmer mol erëm beim Jake doheem op.

Tëscht deenen 2 ganz ënnerschiddleche Kanner entsteet lues a lues eng Frëndschaft.

Och hei ass zwou Minutte laang vun all Schüler virgelies ginn.

An der zweeter Paus, an där de Jury de Gewënner ermëttelt huet, huet den Theatergrupp vun Dummeldeng nach en Extrait aus "Der Zauberer von Oz" virgedron. D'Kanner hunn d'Publikum mat hirem Optrëtt begeeschtert.



De Jury ass duerno op d'Bühn geruff ginn a krut Merci gesot fir säin Asaz bei där schwiereger Aufgab, aus all deene gudde Virliers dee beschten ze ermëttelen.

Schlussendlech war et dunn un de Finalisten, déi scho ganz opgereegt gewaart hunn.

D'Inspektesch Jeanne Letsch huet d'Gewënnerin matgedeelt : D'Amelie Haumer aus der Schoul Gaston Diderich vum Belair.



All d'Finalistinnen a Finaliste kruten e Bicherpräis, d'Amelie och nach e Bicherbong.

Als Bicherpräis haten d'Finalisten eent vun dëse Bicher an hirem Kuerf:

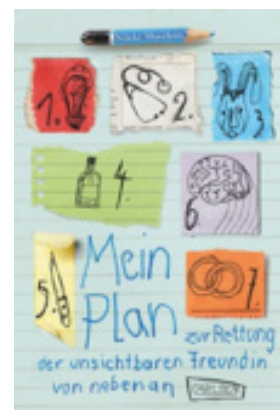
Am Däitschen: **"Thabo – Detektiv & Gentleman"** vum Kirsten Boie oder **"Mein Plan zur Rettung der unsichtbaren Freundin von nebenan"** vum Nikki Sheehan



Den Thabo ass frou, wéi et a sengem klengen afrikaneschen Duerf endlech mol e Verbrische gëtt: en Nashorn gëtt doutgemaach, a säin Har gëtt gestuel. Den Thabo gesäit doranner seng Chance, Detektiv ze ginn. Dat wëllt hie zënter hien mat senger Frëndin, der Miss Aghate, Filmer mat der Miss Marple kuckt.

Dëser spannender Geschicht läit e ganz eescht Thema zu Gronn: D'Ausrotten vun den Nashörner aus purer Geldgier.

De Joseph, dee mat sengem Papp aleng wunnt, huet di ganzen Zäit sengem Noper Floh seng Fantasie-Frëndin am Kapp. An onsiichtbar Frënn muss een eigentlech direkt melden, si si verbueden, well si fir vill Onglécker verantwortlech sinn, a vill Schued maache kënnen. An dem Floh seng Frëndin, d'Klaris, huet keng Gutt an der Kopp. Mee de Floh wëllt hatt net verroden, a freet de Joseph ëm Hëllef...



Am Franséische kruten se d'Buch **"Le rire de Stella"** aus deem den onbekannten Text war, an nach en zweet Buch: **"Perdus de vue"** vum Yaël Hassan an Rachel Hausfater.

De Sofiane, en éischer mëttelméisseg Schüler, gëtt duerch eng Verwiesslung Virlierer, "Dame de Compagnie", bei enger blanner eelerer Dame, dem Régine.

Am Laf vum Summer an de Stonnen déi se zesumme sinn, kommen se hannert de Problem vun deem aneren a versichen ze hëllefen.

Am Lëtzebuergeschen hu mir de Kanner d'Buch **"De Fabio geet derwidder"** ginn, aus deem jo och den onbekannten Text virgeliest gouf.

Alle Kanner, déi am Mee un den Halleffinalen deelgeholl haten, huet de Ministère och e Bicherpräis offréiert:

**"Alles Andere als normal"**: D'Geschicht déi aktuell zu Berlin spillt, gëtt konsequent aus 2 Perspektiven erzielt : de Lukas, en "normale" Bouf, deen e geregelt Liewe féiert, an d'Jule, deem seng Familieverhältnisser e Stéck méi chaotesch sinn.

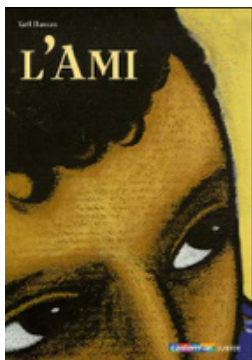
De Lukas wëllt engem Velosdéif op d'Spur kommen. Mee ee vun hinnen ass dem Jule säi Brudder...



Dem **"Jonny Himmelblau"** säi Papp ass zu Kairo Jusverkeefer op engem Uebststand an den Jonny hëllef him.

Ee vun senger Frënn ass de "Schweiger", e mysteriöse Personnage, deen aneren hëllef, mee näischt vu sech zielt. Den Jonny versicht, hannert dem Schweiger säi Geheimnis ze kommen.

An der Tëschenzäit ass och en 2. Band vum Jonny Himmelblau erauskomm: "Jonny Himmelblau und der Millionenvogel".



**"L'ami"** : Hei geet et em d'Frëndschaft tëschent 2 Bouwen am Kannerheem. Den een huet nach eng Mamm, déi sech awer net gutt kann ëm e këmmen. Hien dreemt awer ëmmer dervun, datt seng Mamm hien erëm bäi sech hält.

Deen aneren ass vu klengem un am Heem a mécht sech net méi vill Illusiounen, do eraus ze kommen.

An da gëtt et awer eng lwwerraschung...

**"Victor et Philomène"** : De Victor ass net ganz esou wéi déi aner, well seng lénks Hand ass zesummegekrëmmt, "wéi d'Schéier vun enger Krabb". Duerfir gëtt och alt de Geck mam Victor gemaach.

Da kënnt d'Philomène a seng Klass, e Meedchen, dat sou verschloss ass wéi e Schleek.

De Victor bitt dem Philomène seng Hëllef un an hält et quasi mat a seng Famill.



### Bibliographie:

Finale - onbekannten Text:

- Emil und die Detektive / Erich Kästner. – Dressler, 1929. - 176 - ISBN978-3-7915-3012-3
- Le rire de Stella / Siobhàn Parkinson. - Ecole des loisirs, 2009. - ISBN 9782211088763
- De Fabio geet derwidder : Siwe Kuerzgeschichten / Yvette Moris ; ill. vum Julie Wagener. - Luxembourg : SNE, 2015. - 105 S. - ISBN 978-2-87992-443-4

Finale - Bicherpräisser:

- Thabo – Detektiv & Gentleman : Der Nashorn-Fall / Kirsten Boie. – Hamburg : Oetinger, 2016. – ISBN 978-3-7891-2033-6
- Mein Plan zur Rettung der unsichtbaren Freundin von nebenan / Nikki Sheehan. – Hamburg : Carlsen, 2015. – Titre orig : Who framed Klaris Cliff?. - ISBN 978-3-551-55360-7
- Le rire de Stella / Siobhàn Parkinson. - Ecole des loisirs, 2009. - ISBN 9782211088763
- Perdus de vue / Yaël Hassan, Rachel Hausfater. – Paris : Flammarion, 2016. – ISBN 978-2-0813-5658-0
- De Fabio geet derwidder : Siwe Kuerzgeschichten / Yvette Moris ; ill. vum Julie Wagener. - Luxembourg : SNE, 2015. - 105 S. - ISBN 978-2-87992-443-4

Halleffinale - Bicherpräisser

- Alles andere als normal / Jörg Isermeyer. – Weinheim : Beltz & Gelberg, 2016. – ISBN 978-3-407-74700-6
- Jonny Himmelblau und das Geheimnis von Schweiger / Andrea Karimé. – Bonn : Dix verlag, 2015. – ISBN 978-3-941651-69-2
- Victor et Philomène / Claire Renaud. – Ecole des loisirs, 2012. - ISBN: 9782211210850
- L'ami / Yaël Hassan. – Paris : Casterman, 2010. - 112 p. - ISBN 9782203033184





## Sacs d'histoires

### Une aventure commune parents/enseignants pour favoriser l'entrée dans la lecture

#### Appel à participation

#### Objectifs du projet

- Promotion de la lecture
  - Éveil de l'intérêt pour les livres et la lecture chez les tout-petits
- Rapprochement école-famille
  - Promotion d'activités communes en famille autour de livres et d'histoires
  - Amélioration de la communication entre école et famille
- Ouverture aux langues
  - Valorisation de la /des langue(s) maternelle(s) ou familiale(s)
  - Développement de l'intérêt pour d'autres langues chez les enfants

À tour de rôle, les enfants du premier ou deuxième cycle emportent à la maison un « sac d'histoires », préparé à l'école. Le livre a déjà été lu et/ou raconté à l'école et les enfants connaissent donc l'histoire que leurs parents vont ensuite leur lire/leur raconter ou leur faire écouter en langue familiale grâce au CD.

#### Le sac contient :

- un livre avec une traduction en langue familiale,
- un CD avec l'histoire du livre racontée dans les langues les plus parlées au sein de la classe,
- une farde avec quelques mots d'explication pour les parents,
- des jeux et autres activités partant du livre (devinettes, memory, domino, marionnettes, une surprise à découvrir en famille, etc.).

Le matériel (set) suivant est mis à disposition par le MENJE pour en faire un sac d'histoires : 1 chemise contenant : 1 livre, 1 CD avec l'histoire racontée en plusieurs langues, 1 DVD avec les traductions de l'histoire en plusieurs langues.

#### Quelles sont les histoires disponibles ?



*Dat klengt rout Hung*, histoire racontée en 17 langues (luxembourgeois, albanais, allemand, anglais, arabe, capverdien, chinois, espagnol, français, italien, macédonien, néerlandais, polonais, portugais, roumain, russe, serbo-croate)



*Dee klenge Raup den ëmmer hongereg war*, histoire racontée en 15 langues (luxembourgeois, albanais, allemand, anglais, arabe, capverdien, chinois, espagnol, français, italien, polonais, portugais, roumain, russe, serbo-croate)



*Wien hëlleft dem Ouschterhues*, histoire racontée en 4 langues (luxembourgeois, capverdien, chinois, polonais). Il existe en plus un CD multilingue créé par l'éditeur de la version originale du livre « Wer hilft dem Osterhasen ». Le CD en question comprend 11 langues (allemand, français, italien, rhétoroman, albanais, bosniaque/croate/serbe, anglais, portugais, espagnol, tamoul, turc, suisse alémanique). En plus des langues enregistrées, le texte est disponible en arabe, kurde, perse, russe, serbe-cyrillique, somalien et thaï.



*De Besuch vum klenge Wollef* : histoire racontée en 9 langues (luxembourgeois, anglais, arabe, capverdien, chinois, espagnol, polonais, roumain, russe). Il existe en plus un CD multilingue créé par l'éditeur de la version originale multilingue du livre « Besuch vom kleinen Wolf ». Le CD en question comprend 9 langues (allemand, français, italien, albanais, portugais, serbe, tamoul, turc, suisse alémanique). En plus des langues enregistrées, le texte est disponible en arabe, finlandais, hébreu, croate, kurde, perse, rhétoroman, serbe-cyrillique, suédois et thaï.



*Ech si kee béise Wollef* : histoire racontée en 8 langues (luxembourgeois, allemand, anglais, capverdien, chinois, français, portugais, serbo-croate).

### Qui peut participer au projet ?

Tou(te)s les enseignant-e-s intéressé-e-s, après introduction à la démarche du projet (formation) par un des responsables du projet sacs d'histoires.

En raison des contraintes liées aux droits d'auteurs, le matériel ne sera pas diffusé à large échelle, mais réservé aux écoles participant au projet.

Une **formation nationale d'introduction au projet aura lieu jeudi, le 13 octobre 2016** à l'IFEN sur le site Edupôle à Walferdange : Sacs d'histoires - introduction au projet (Code : D1-b-20)

<https://ssl.education.lu/ifen/>

Des équipes d'une école fondamentale intéressée peuvent demander une **formation SCHILW** pour leur école : Ouverture aux langues et Sacs d'histoires : le bagage linguistique des élèves – une ressource ?! (Code : D1-c-01)

<https://ssl.education.lu/ifen/>

### Retour / Emprunt / Infos

Les enseignant-e-s qui ont fini leur projet pour 2015-2016 sont priés de retourner leur set au SCRIPT.

Les sets du projet « Sacs d'histoires » peuvent être empruntés par les enseignant-e-s intéressé-e-s ayant suivi une formation au projet.

Anne-Marie Antony / Toini Glesener

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

SCRIPT

Edupôle Walferdange

Tél. : 247-85184

[anne-marie.antony@men.lu](mailto:anne-marie.antony@men.lu) / [toini.glesener@education.lu](mailto:toini.glesener@education.lu)



## Flucht / Asyl / Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur

### Buchempfehlungen

Als Weiterführung der Empfehlungslisten in den vorherigen CEN hier weitere ausgewählte Kinderbücher.

#### Bilderbuch



**Wer will den blauen Raben haben?** / Text : Edith Schreiber-Wicke, Ill. Carole Holland. – Stuttgart : Thienemann, 2016. – ISBN 978-3-522-45831-3

Der kleine blaue Rabe muss flüchten, weil sein geliebter Regenwald in Flammen steht.

Obwohl er Angst hat vor dem, was ihn erwartet, macht er sich auf die weite Reise übers Meer. Zufällig begegnet er einem Blauwal, der ihn auf sich ausruhen lässt. Als Gegenleistung befreit er den Wal von Muscheln.

Bei der Weiterreise trifft er auch auf andere Vögel, die nichts mit ihm zu tun haben wollen. Schließlich landet er in einem dunklen Wald und wird dort von den Nebelkrähen aufgenommen, da er ein guter Geschichtenerzähler ist. Er beginnt den Krähen seine Geschichte zu erzählen.

Die wenigen, einfachen Begegnungen des Raben illustrieren verschiedene Aspekte rund um das Thema Flucht : Angst, Akzeptanz, Abweisung und Integration.

Die Kinder können selbst die Geschichte variieren und sich andere Episoden ausdenken, die der blaue Rabe auf seiner Flucht erleben könnte.

Das Buch kann ab Zyklus 2 vorgelesen und ab Zyklus 3 selbst gelesen werden.

#### Kinderbuch



Das ausgezeichnete Kinderbuch **Als mein Vater ein Busch wurde und ich meinen Namen verlor** (cf. CEN 02/16) ist inzwischen auch auf Französisch erhältlich:

**Quand c'était la guerre et que je ne comprenais pas le monde** / Joke von Leeuwen. – Bruxelles : Alice éditions, 2016. – Titre orig : Toen mijn vader een struik werd. – ISBN 978-2-87426-288-3

### Geschichten von (Flüchtlings)kindern



**Willkommen in Deutschland : Kinder in Willkommensklassen** / Hrsg. von Patricia Thoma. - Jacoby & Stuart, 2016. – 32 S. - ISBN 978-3-941087-93-4 (12.95)

Das Buch präsentiert auf je einer Doppelseite, Bilder und kurze Texte von 11 Schülerinnen und Schülern, die in deutschen Willkommensklassen unterrichtet werden, in Spezialklassen für junge ausländische Kinder also, die noch kein oder kaum Deutsch reden. Bilder und Texte auf Deutsch und der jeweiligen Herkunftssprache des Kindes zeigen Gemeinsamkeiten (Familie), aber auch Unterschiede (z.B. Essen) im Leben der zugewanderten und einheimischen Kinder.

Die Illustratorin arbeitet seit Jahren in Berlin in Willkommensklassen und hat nun mit einigen Kindern dieses Buch gestaltet.



**Wer ich bin : 10 Kinder – 10 Schicksale – 10 Rezepte** / von Anabel Ternès (Hrsg.). – Berlin: El Gato, 2015. – 64 S. - ISBN 978-3-943596-95-3

Das Buch geht auf die Arbeit mit Flüchtlingskindern zurück und entstand aus verschiedenen Aktivitäten : malen, reden, kochen, usw.

Die Autoren des Buches haben stellvertretend die Geschichten von 10 Flüchtlingskindern aus 10 verschiedenen Herkunftsländern aufgeschrieben und durch ein passendes Kochrezept ergänzt. Jedes Kind illustriert seine Geschichte durch ein selbstgemaltes Bild.

Das Buch versteht sich als Vorlesebuch für Eltern.

Die Autoren unterstützen mit dem Erlös des Buches die Aktion „Willkommenspakete für Flüchtlingskinder“ der Peter Ustinov Stiftung.



**Angekommen! : vier Kinder erzählen von ihrem ersten Jahr in Deutschland** / Hanna Schott; mit Bildern von Volker Konrad. - Schwarzenfeld : Neufeld Verlag, 2016. - 123 S. - ISBN 978-3-86256-074-5

Aus kindlicher Perspektive erzählt erfahren wir hier vier fiktive Schicksale.

Amir Adil-al-Aziz aus Damaskus, dessen Name eigentlich in etwa „Der mächtige gerechte Prinz“ bedeutet, fühlt sich so gar nicht als Prinz und auch keinesfalls mächtig. Er erzählt als neueingetroffener Flüchtling in München über seine erste Zeit im Flüchtlingsheim. Wir entdecken einen neugierigen, sportlichen Jungen, der versucht sich zurechtzufinden und der nach dem Umzug ins ländliche Bayern Freude an der Landarbeit findet.

Die junge Äthiopierin Kidist schildert ihr Schicksal als kleine Kindersklavin. In Deutschland flieht sie aus einem Hotel, da sie endlich zur Schule gehen will. Hier versteht sie anfangs nicht, wieso die Farbe „beige“ auch „hautfarben“ heißt und wieso Uhren so wichtig sind. Langsam gewöhnt sie sich aber an die neue Freiheit und findet in der evangelischen Gemeinde ein Stück Heimat, da sie bereits in Äthiopien protestantisch gewesen ist.

Yuna hat mit ihrer Familie nach dem Atomunglück Fukushima verlassen, da ihr Vater, ein Restaurantbesitzer, dort nicht mehr sein Restaurant führen kann. Sie wundert sich anfangs, dass in Deutschland vor Weihnachten so viel los ist, dass sie von Weihnachten selbst fast nichts mitkriegt. Sie vermisst ihre Schulfreundinnen anfangs sehr und die deutsche Küche scheint sehr sonderbar. Langsam aber integriert sie sich, und auch ihr Vater findet einen Job als Privatkoch.

Boss ist mit seiner Familie aus dem Kosovo nach Deutschland gezogen, da die Familie arm ist und keine Perspektive hatte. Einmal schwänzt er die Schule für ein Fest. Bis zu dem Zeitpunkt hat er sich nicht getraut, sein Familiengeheimnis und seine Familiensprache preiszugeben: seine Familie ist Roma und deshalb im Kosovo unerwünscht. Auch ist ihre Lebensart ziemlich unterschiedlich von der der Deutschen. Boss versucht jedoch beiden Lebensweisen gerecht zu werden.

Die vier Geschichten sind flüssig zu lesen und konsequent aus der kindlichen Perspektive erzählt. Die vielen kulturellen Unterschiede werden eher humorvoll und mit Staunen als mit Ablehnung zur Kenntnis genommen und die Kinder verstehen es, die Lebensweisen ihrer alten und ihrer neuen Heimat zu verbinden. Der Grundton bleibt gewollt optimistisch und soll den Lesern vermitteln, dass auch fremde Kinder einfach nur in Deutschland wirklich „ankommen“ wollen.

Das Buch eignet sich ab Zyklus 3, zum gemeinsamen Lesen und um über das Weggehen und das Ankommen zu diskutieren.

### Sachbuch



**Wenn Menschen flüchten : Gründe, Fakten, Erlebnisberichte** / Susan Schädlich; mit Ill. von Alexander von Knorre. – Carlsen, 2016. – 31 p. - ISBN 978-3-551-25096-4

Das kleine Buch vermittelt in kurzen Kapiteln Basiswissen zur Flucht: Gründe für die Flucht, Kinder auf der Flucht, der Weg nach Europa, Smartphones, Asyl, Flucht in früheren Zeiten.

Zu jedem Thema werden kurze, stichwortartige Antworten gegeben, die in der Klasse Anlass zu weiteren Gesprächen sein können.

Außerdem werden im Buch zwei Flüchtlingsschicksale konkret beschrieben, damit die Kinder sich in die Flüchtenden hineinversetzen können.

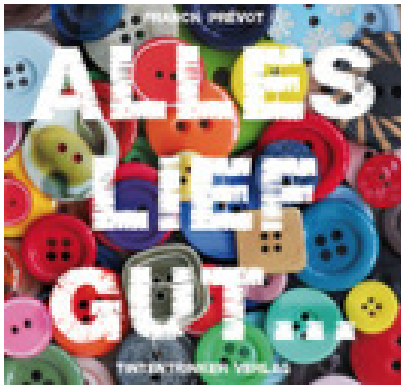
Das letzte Kapitel „Was kannst du tun?“ verdeutlicht die Haltung des Buches: Es versucht Vermittler zu sein und bei Kindern Offenheit gegenüber dem Thema Flucht zu bewirken.

Das Buch kann ab Zyklus 3.2 eingesetzt werden.



### Toleranz / Multikulturalität / Miteinander

#### Bilderbuch



**Alles lief gut ...** / Franck Prévot; aus dem Französischen von Julie Cazier. – Köln: Tintentrinker, 2016. – Titre orig : Tout allait bien .... – ISBN 978-3-946401-00-1

Bei den roten Knöpfen läuft alles gut ... bis plötzlich ein blauer Knopf auftaucht, der anders ist. Die roten Knöpfe fühlen sich unsicher und erleben das Annähern des blauen Knopfes als Bedrohung.

Daher isolieren sie den blauen Knopf bis andere blaue Knöpfe kommen ... die irgendwann aus der Isolation ausbrechen und zuerst misstrauisch beäugt, aber dann langsam akzeptiert werden.

Ende gut, alles gut?

Verschiedenfarbige Knöpfe, ein Bleistift und ein paar Sätze, mehr braucht es nicht um diese universelle Geschichte zu erzählen.

Ab Zyklus 1 kann man diese Geschichte benutzen, um mit Kindern schon früh über Anderssein, Fremdheit und Integration zu reden.

#### Bilder(Sach)buch



**Menschen** / Idee und Ill. von Peter Spier. – Aktual. Neuausg. - Stuttgart : Thienemann, 2012. – Titre orig : People. - ISBN 978-3-522-43731-8

**Sept milliards de visages** / Peter Spier ; texte français de Christian Poslaniec. – Paris : L'Ecole des loisirs, 2009. – Titre orig : People. – ISBN 978-2-211-09778-9

Das großformatige Bilderbuch will aufzeigen, dass alle Menschen verschieden sind. Es präsentiert in Bilderfolgen mit wenig Text eine Reihe von Merkmalen, durch die wir uns unterscheiden: Augen, Nasen, Spiele, Kleidung, Haustiere u.s.w.

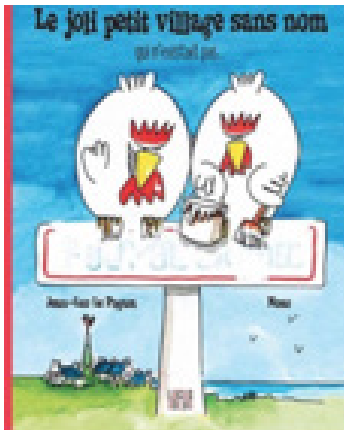
Der Grundton des Buches ist durchaus humorvoll. So wird bei den Berufen eine recht ungewöhnliche Auswahl getroffen: Wahrsagerin, Rikscha-Fahrer, Opernsänger u.s.w. Andere Themen werden mit sehr detaillierten Zeichnungen dargestellt, wie z.B. Feste und Feiertage oder Ränge und Stände.

Der Illustrationsstil des Buches ist eher klassisch, man merkt ihm das Ersterscheinungsdatum von 1980 an.

Das Plädoyer für Toleranz, Grundaussage des Buches, bleibt allerdings sehr aktuell: „Und ist es nicht wunderbar, dass jeder Einzelne von uns anders ist als irgendein anderer?“.

Das Buch kann ab Ende Zyklus 2 genutzt werden.

### Kinderbuch



**Le joli petit village sans nom qui n'existait pas ...** / textes Jean-Luc Le Pogam ; ill. Nono. – Lopérec : Locus Solus, 2016. - ISBN 978-2-36834-062-2

Ein kleines friedliches Dorf am Meeresstrand: hier wohnen nur weiße Hühner und Hähne. Das Leben läuft ruhig und geregelt ab. Um nicht von Fremden gestört zu werden, haben die Einwohner sogar die Ortsschilder weiß übertüncht.

Unverhofft landet dann aber ein Schiff mit fremden, farbigen Hühnern am Strand und bringt Farbe, Musik und Freude ins Dorf - und damit das geregelte Dorfleben durcheinander. Da greift der Bürgermeister zu einer drastischen Maßnahme, um sein Dorf wieder weiß zu waschen ...

Das Buch ist ganz klar provokativ: ein Plädoyer für Offenheit, eine Persiflage auf eine eingeschränkte Sicht der Welt. Ganz am Ende der Geschichte erweist sich auch, dass der Freiheitsdrang über verbohrte Verbote siegt.

Die farbigen Hühner können durchaus als Flüchtlinge verstanden werden und die Dorfbewohner als abweisende Gesellschaft.

Obwohl es ein Bilderbuch ist, richtet sich das Buch wegen der französischen Sprache und dem Sprachwitz an Kinder ab dem Zyklus 4.

### Bibliographie

Stiftung Lesen - Lehrerclub

[http://www.derlehrerclub.de/service/Flucht\\_und\\_Integration/](http://www.derlehrerclub.de/service/Flucht_und_Integration/)

Der Lehrerclub der Stiftung Lesen hat sehr hilfreiche Materialsammlungen zusammengetragen

- Kinder- und Jugendbücher
- Unterrichtsmaterial
- Material zu Sprachförderung
- ...

Fachstelle für das öffentliche Bibliothekswesen – Stuttgart

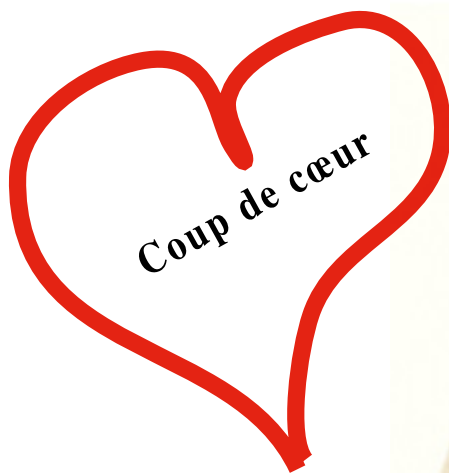
[http://www.s.fachstelle.bib-bw.de/angebot/ak\\_flucht%20und%20integration.html](http://www.s.fachstelle.bib-bw.de/angebot/ak_flucht%20und%20integration.html)

Die Fachstelle hat eine große Auswahl an Bibliographien aus dem Themenfeld „Flucht und Integration“ zusammengestellt.

Gewerkschaft Erziehung und Bildung - Material für die Praxis – Flucht und Asyl

<https://www.gew.de/migration/flucht-und-asyl/material-fuer-die-praxis/>

Die GEW bietet seit einem Jahr eine stets aktualisierte Materialliste, die für Lehrer hilfreich sein kann.



**Der Streik der Farben** / von Drew Daywalt; ill. von Oliver Jeffers; übersetzt von Anna Schaub; Handschrift von Kris Di Giacomo. – Zürich : NordSüd, 2016. - Titre orig : The day the crayons quit. - ISBN 978-3-314-10359-9

Wussten sie, dass „Rot“ überlastet ist, „Lila“ ordnungsliebend und „Orange“ eigentlich die wahre Farbe der Sonne ist? So zumindest stellen diese Farben sich im neuen Bilderbuch von Oliver Jeffers dar.

Jeder Farbstift schreibt seinem kleinen Besitzer Duncan einen Brief und beschwert sich bei ihm: Rot hat zu viel zu tun, weil es an Werk- an Feiertagen arbeiten muss, Orange und Gelb streiten darüber welche die wahre Farbe der Sonne ist, Weiß ist unterfordert, Pink will nicht nur als Mädchenfarbe verstanden werden ...

Jedem Brief stehen Zeichnungen gegenüber, die die Beschwerden der Farben verdeutlichen: Mit wenigen Strichen werden die Farbstifte personifiziert, und der Betrachter erkennt leicht die Stimmung jeder Farbe.

Wie aber kann Duncan all seinen Farben helfen?

Indem er jeder Farbe eine neue Aufgabe gibt, findet er eine passende Lösung, die auch für unsere Gesellschaft allgemein gilt: Ein neues ungewohntes (Farben)zusammenspiel ergibt ein durchaus interessantes Resultat.

Eine ungewöhnliche, aber leicht verständliche Geschichte über Individualität und Klischees - ein Plädoyer für Offenheit und neue Perspektiven.

Das Buch eignet sich ab Zyklus 1.

Anne-Marie Antony

SCRIPT-INNO, Promotion de la lecture





**Hundert Hunde** / Kerstin Inga Meyer. – Hamburg : Aladin, 2016. - 18 p. - ISBN 978-3-8489-0082-4

Ein Buch, das man wenden, falten, drehen, auf- und zuklappen, aufstellen, an die Wand hängen kann und noch vieles mehr. Der Phantasie rund um die Handhabung und –reichung dieses (Falt-)Buches sind keine Grenzen gesetzt.

Es ist außerdem eine Lese- und Schreibwerkstatt, ein Fundus an Ideen für's Weiterschreiben und Wörter- und Sätzebauen.

Ein Wort ergibt das andere. Aus der Analyse des vorherigen Wortes entsteht das neue, folgende Wort. Die Wörter untereinander ergeben die Geschichte, ob man sie nun als fortlaufend oder immer wieder neu empfindet oder interpretiert, bleibt dem Leser offen.

Der Leser ist der Gestalter.

Zwischen den Zeilen und durch die Reihen, quer über die Kolonnen wird weitererfunden, gesponnen und ersonnen.

Es scheint eine neue Art Buch zu sein: es handelt sich nicht um eine Geschichte, die aus Sätzen aufgebaut wird, sondern es sind Wörter, die den Sinn und die zu interpretierende Handlung entstehen lassen.

Es ist auch für Lehrer besonders zu empfehlen, weil Buchstabengruppen, -folgen, Endungen und Suffixe und die UN-Sinnhaftigkeit derer und der vorhergehenden Wörter, der innere Reim, die Fortsetzung ableiten und ergeben.

Dieses

Lies

es.

*Jeanne Letsch*

*Inspectrice de l'enseignement fondamental*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Education  
**CULTURELLE**

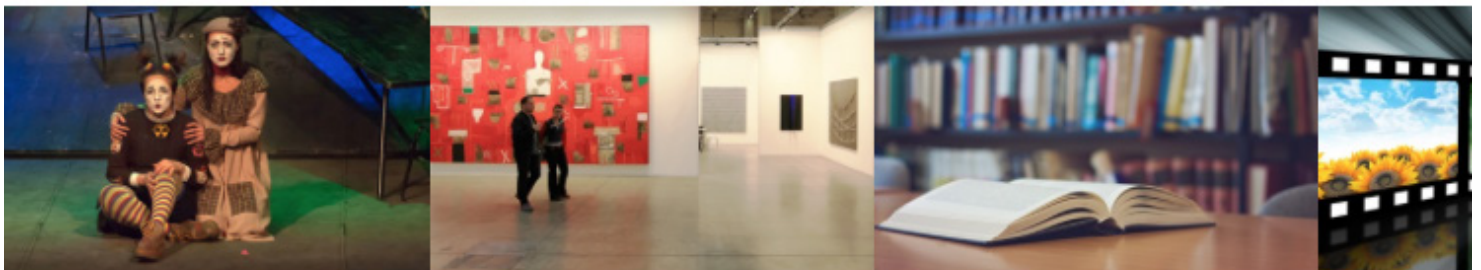
Événements  
culturels pour  
les écoles

Accueil

Offres culturelles

Contact

ROCK-POP



Trouvez des événements culturels de toutes sortes à l'attention de vos élèves sur :

<http://portal.education.lu/culture>

Le service culturel du SCRIPT a fait un choix judicieux de concerts, d'expositions, de représentations théâtrales et bien d'autres événements programmés au Luxembourg et au-delà, spécialement pour le public scolaire.

Ces manifestations sont prévues en principe pendant les horaires scolaires et à des conditions spéciales pour les classes scolaires.

Bien que toutes les offres publiées aient été choisies par le SCRIPT, les contenus ainsi que l'exécution restent sous l'entière responsabilité des organisateurs.

Si vous avez un événement à proposer, vous pouvez nous le communiquer via un [formulaire en ligne](#).

## Schülerwettbewerb zur politischen Bildung 2016

Ab dem Schuljahr 2016-2017 können SchülerInnen aus Luxemburg am bekannten « Schülerwettbewerb zur politischen Bildung » der Bundeszentrale für politische Bildung (BpB) teilnehmen.

Der größte deutschsprachige Wettbewerb zu diesem Themengebiet richtet sich an SchülerInnen der Klassenstufen 4-11 (entspricht Zyklus 3.2 bis 4.2, 7<sup>e</sup> -3<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> - 11<sup>e</sup>).



Die 12 Themen sind weit gefasst: vom „Digitalen Ich“ über Flüchtlinge bis zum Essen, Dresscode an Schulen oder Lokalpolitik können ganze Klassen oder Arbeitsgruppen von Kindern und Jugendlichen Projekte ausarbeiten. Sie können diese in sehr unterschiedlichen Formen zum Wettbewerb einreichen.

Anmeldung und alle Infos unter:

[www.schuelerwettbewerb.de](http://www.schuelerwettbewerb.de)

**Einsendeschluss ist der 12. Dezember 2016.**

Alle Aufgaben sind in einem Aufgabenheft zusammengefasst

**Kontakt in Luxemburg :**

**Zentrum fir politesch Bildung**

**Michèle Schilt**

**eduPôle Walferdange**

**BP 98**

**L-7201 Bereldange**

**T +352 247 75222**

[michele.schilt@men.lu](mailto:michele.schilt@men.lu)

<http://www.politesch-bildung.lu>





FEDUSE et SNE invitent à

## LUXDIDAC 2016

Exposition de matériel didactique

Salle polyvalente du Forum Geesseknäppchen

40, Bd Pierre Dupong

L-1430 Luxembourg

**Mardi, le 27 septembre de 13.30 à 20.00 heures**

**Mercredi, le 28 septembre de 13.30 à 18.30 heures**

**Jeudi, le 29 septembre de 13.30 à 18.30 heures**

### Formations organisées dans le cadre de la LUXDIDAC

#### Mardi, le 27 septembre 2016

(Code D1-b-01) Französisch in der Grundschule: Französisch entdecken mit dem neuen «Tous Ensemble Primaire»

Formateur/-trice	Falk Staub, Autor und Herausgeber, Realschulkonrektor, Gemeinschaftsschule Schwalbach
------------------	---

Lien Internet	<a href="http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17165">http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17165</a>
---------------	---

(Code B2-d-01) MITEINANDER STATT GEGENEINANDER: Ideen, Übungen, Feedbackformen gegen unkonzentriertes, störendes und (vor-)aggressives Verhalten

Formateur/-trice	Werner Gratzner, Schulleiter, Buchautor und Lehrbeauftragter der Uni Regensburg
------------------	---

Lien Internet	<a href="http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17213">http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17213</a>
---------------	---

#### Mercredi, le 28 septembre 2016

(Code B2-b-04) Lese-Rechtschreibschwäche (LRS) - Was tun? Vorbeugen und fördern mit FRESCH (Freiburger Rechtschreibschule)

Formateur/-trice	Günter J. Renk, Beratungslehrer, Fachberater
------------------	--

Lien Internet	<a href="http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17287">http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17287</a>
---------------	---

(Code D3-a-16) Comment développer la créativité des enfants par les arts plastiques et la faire évoluer entre 3 et 11 ans ?

Formateur/-trice	Philippe Virmoux, Conseiller Pédagogique en Arts Plastiques, Département de Seine-Maritime – France, Auteur de la collection « Tout l'Art du Monde » - Retz
Lien Internet	<a href="http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=30848">http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=30848</a>

### Jeudi, le 29 septembre 2016

Code C-a-20) Flex und Flora: Offen, Flexibel, Sicher

Formateur/-trice	Jessica Heide, Rektorin der Grundschule Saarbrücken Folsterhöhe, war als Beraterin bei Flex und Flora tätig.
Lien Internet	<a href="http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=23760">http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=23760</a>

(Code B1-a-05) Burnout – ein Ausdruck von Schwäche oder ein gesunder Regulierungsmechanismus?

Formateur/-trice	Miriam Prieß, Dr. med., Medizinstudium mit Promotion im Bereich Psychosomatik, 8 Jahre als Ärztin und Psychotherapeutin in einer psychosomatischen Fachklinik in Hamburg tätig, Schulungen und Vorträge im Bereich Gesundheitsmanagement und Prävention mit dem Schwerpunkt Burnout, Buchautorin
Lien Internet	<a href="http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17214">http://www.formation-continue.lu/descriptionformation?idFormation=17214</a>

## Stand du MENJE

Le ministère propose cette année

- Le nouveau matériel didactique développé pour l'école fondamentale
- Le projet « Residence Reebou » de l'ikl
- Des livres pour enfants sur la migration
- Des albums bilingues (langues ciblées : arabe, perse)
- ...

Des responsables du matériel et des enseignants concernés se tiendront à votre disposition pour plus d'informations.

Des ateliers de présentation de différents matériels seront proposés. Le détail parviendra aux écoles après la rentrée et sera disponible en ligne sur le site [www.men.lu](http://www.men.lu)



## Top 5 – d'Kannerjury 2016-2017 fir den Zyklus 3.2

D'Broschür vum Liesspill mat der Bicherlëscht an enger Kuerzbeschreiwung vun all Buch, de Modalitéiten an de Stéchdatumer stinn op der Homepage [www.freed-um-liesen.lu](http://www.freed-um-liesen.lu). D'Broschür selwer gëtt Ufank Oktober vum Educationnsministère un all Klassen am Land verschéckt. Mir bieden déi interesséiert Enseignanten, sech virdrun op der genannter Homepage vun der Initiativ Freed um Liesen z'informéieren.

### Liste der ausgewählten Bücher

AUTOR:	TITEL:	ISBN:
Fanny Joly	La charabiole	978-2-7470-5308-2
Mathis	La gelée d'été	978-2-3647-4694-7
François Vincent	Le Sultan Toufou	978-2-2780-8168-4
Myriam George	Livia, Marco et Chloé – Histoire d'une rencontre	978-9-9995-9533-1
Yvette Moris	De Fabio geet derwidder	978-2-8799-2443-4
Josy Braun	E Sousaphon fir Groussknautscheng	978-2-9599-6848-8
Hannes Klug	Viktor und der Wolf	978-3-4992-1746-3
Antja Damm	Kleines Afrika	978-3-8642-9274-3
Oliver Scherz	Keiner hält Don Carlo auf	978-3-5221-8395-6
Taran Bjornstad	Der Krokodildieb	978-3-4078-2109-6
Salah Naoura	Chris, der größte Retter aller Zeiten	978-3-4078-1198-1
Lana Hach	Ich, Tessa und das Erbsengeheimnis	978-3-9585-4055-2
Heike Haas	Schurkenstraße 7	978-3-4237-6131-4
Christiane Duda	Elke	978-3-4078-2082-2

# WORKSHOP

**Botschafter des 116111  
Kanner-Jugendtelefon**  
kommen in Ihre Klasse oder Gruppe

**Mir lauschtere no. Mir hëllefén.**

Das Kanner-Jugendtelefon unterstützt und begleitet seit 25 Jahren Kinder und Jugendliche anonym und vertraulich.

### „Bleif net eleng, ruff un“

Kein Kind muss mit seinen Fragen, Sorgen und Nöten alleine bleiben. Beim **116111** Kanner-Jugendtelefon haben kompetente Berater Zeit und ein offenes Ohr für alle Anliegen, kein Problem ist zu groß oder zu klein. Jedes Kind ist willkommen.

Im Workshop **„Botschafter des Kanner-Jugendtelefon: Mir lauschtere no. Mir hëllefén.“** freuen sich unsere Botschafter, das sind ehemalige Mitarbeiter des Kanner-Jugendtelefons, in ihre Klasse zu kommen und mehr über das **116111** Kanner-Jugendtelefon zu erzählen:

- Wie funktionieren wir?
- Wer kann anrufen?
- Was bedeutet zuhören?
- Was passiert, wenn man die **116111** anruft?
- Was bedeutet Anonymität, Vertraulichkeit, Selbstbestimmung und Offenheit am Kanner-Jugendtelefon?
- Welche Probleme haben Kinder, die anrufen?

Die **116111** kann für jedes Kind ein Meilenstein auf dem Weg aus einer schwierigen Situation sein. Ermutigung und Rückenstärkung können beflügeln.

**Botschafter des 116111**

kanner  
jugend  
telefon



[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)

Zielgruppe: **Cycles 3 und 4 und alle Interessierten**  
Wo: **in Ihrem Klassenzimmer**  
Dauer: **90 Minuten**  
Thema: **Sorgen und Nöte: Wo kann ich mich hinwenden?**

**Zwecks Terminabsprache bitte rufen Sie an oder schreiben Sie uns:**  
**Tel: 36 08 70 - 20/21/23**  
**[contact@kjt.lu](mailto:contact@kjt.lu)**



### PROGRAMME ÉCOLE DES PARENTS septembre - octobre 2016

Date/Datum	Thème/Thema	IntervenantE/ ReferentIn Collaboration/Zusammenarbeit
Mercredi, 07.09.16 19:00 Dudelange	Mäi Kand kënnt an de Lycée Soirée pour parents (LU)	Jean-Claude Zeimet, PhD, Pédagogue Jugendhaus Diddeleng
Freitag, 23.09.16 19:00 Dagesmamm Service Rasselbande 15, rte de Wasserbillig, Merttert	Bewegung – de Wee zum Léieren Elterngesprächsrunde (LU) <b>Einschreibung unter: <a href="mailto:kontakt@rasselbande.lu">kontakt@rasselbande.lu</a></b>	Mireille Muller, Kinder- und Jugendlichenpsychologin Dagesmamm Service Rasselbande
Samstag, 24.09.16 9:00-11:30 Campus scolaire «Am Stengert», 20, rte de Luxembourg, Roodt-sur-Syre	Triple P Elternkurs 4-teiliger Elternkurs (LU) ESEST 101/16 <b>Infos, Preis und Einschreibungen 4796-4466 <a href="mailto:eltereschoul-luxembourg@kannersch-lass.lu">eltereschoul-luxembourg@kannersch-lass.lu</a></b>	Patrice Moes-Gretsch, Sozialpädagogin, Familientherapeutin Elterevereinigung Betzder
Mercredi, 05.10.16 15:00 Kulturcafé am Kulturhuef, 54, route de Trèves, Grevenmacher	Grousselterecafé - Léiere méi liicht gemaach, d'Hausaufgabensituatioun mat eisen Enkelen Gesprächsrond (LU) <b>Inscription Eltereschoul Tel: 27 07 59 - 65 ou Club Senior Tel: 74 87 21 23</b>	Manuelle Waldbillig-Schank, Pédagogue, Thérapeute Familiale Club Senior Muselheem / Commis- sion des affaires sociales et du 3 <sup>e</sup> âge Grevenmacher
Vendredi, 07.10.16 10:00 Porhaus, Heinerscheid	Zefridden a selbstsécher Kanner erzéien Groupe de parole (LU) <b>Réservé aux parents du Babykrees</b>	Maryse Greivelding, Éducatrice Babykrees Heinerscheid
Sonntag, 09.10.16 10:00 Ciné Sura, 18, rue de la Montagne, Echternach	Alles steht Kopf-Inside Out Frühstückskino in Echternach mit Ein- führung ins Thema Pubertät-Eltern- schaft (LU) <b>Inscription sous tél : 72 88 78 ou <a href="http://www.cinesura.lu">www.cinesura.lu</a></b>	Patrice Moes-Gretsch, Sozialpädagogin, Familientherapeutin Ciné Sura

Ceci n'est qu'un aperçu de toutes les manifestations que nous organisons un peu partout dans le pays.  
Pour votre information, notre programme est complété et actualisé toutes les semaines sur internet sous:  
<http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul/index.html>.

Nos activités sont en général ouvertes à un nombre illimité de parents et se déroulent sans frais d'inscription et sans frais de participation (sauf indication expresse du contraire dans notre programme).



Eltereschool Janusz Korczak

### Triple P Kurse

**Herbst/Winter 2016/2017**

#### **Triple P (Positive Parenting Program, Positives Erziehungsprogramm)**

Ziel des wissenschaftlich geprüften Programms ist es, die Erziehung von Kindern zu erleichtern. Triple P gibt Tipps und Anregungen, die Ihnen als Eltern helfen, Ihr Kind in seiner Entwicklung zu unterstützen. (...) Triple P hat sich für viele Eltern als hilfreich erwiesen. Das Programm bietet auch Ihnen Erkenntnisse, Ideen und Tipps, wie Sie die Beziehung zu Ihrem Kind positiv gestalten, das Verhalten Ihres Kindes besser verstehen, neue Erziehungsstrategien kennenlernen und mit schwierigem Verhalten des Kindes effektiver umgehen können.

Samstag, 24.09, 01.10, 08.10, 15.10.2016 9:00 - 11:30

Ort: Campus scolaire „Am Stengert“, 20, rte de Luxembourg, Roodt-sur-Syre

Kursleiterin: Patrice Moes-Gretsch

Sprache: LU

Referenz: ESEST 101/16

Dienstag, 08.11., 15.11., 22.11., 29.11.2016 19:00-21:30

Ort: Ettelbruck

Kursleiterin: Maryse Greivelding

Sprache: LU

Referenz: ESNW250/16

Samstag, 07.01 (9:00-13:00), 14.01 + 21.01.2017 9:00-11:30

Ort: 110, av. G. Diderich, Luxemburg

Kursleiterin: Steffi Uder

Sprache: LU + DE

Referenz: ESLUX 438/17

### Teen Triple P

Die Erziehung von Teenagern stellt Eltern nochmals vor besondere Herausforderungen. Triple P – Erziehung von Teenagern gibt Eltern praktische Anregungen, um mit diesen Herausforderungen umzugehen. Der Ansatz zielt darauf ab, die Erziehungskompetenzen zu verbessern, Belastungen und Unsicherheiten in der Erziehung zu verringern und eine gute Beziehung zum Jugendlichen zu fördern.

Der Kurs wendet sich an Eltern von älteren Kindern und Jugendlichen. Der Kurs besteht aus 4 Gruppensitzungen, 3 individuellen Telefonterminen und einer Abschlusssitzung.

Samstag, 12.11 (9:00 - 13:00), 26.11, 03.12.2016 9:00 - 11:30

Ort: Veräinsbau Guedber, rue du Village, Godbrange

Kursleiterin: Mireille Muller

Sprache: LU

Referenz: ESEST 119/16

Einschreibungen unter Tel: 4796-4466 oder [eltereschoul-luxembourg@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-luxembourg@kannerschlass.lu)

Ausser für ESNW250/16 hier Tel: 621 34 32 71

Preis (Kursbuch inbegriffen):

Einzelperson: 80 – 120 €

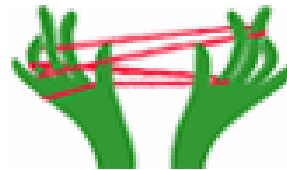
Elternpaar: 120 – 180 €

Entsprechend Ihrer finanziellen Situation, können Sie sich jeder Zeit wegen einer Preisabsprache an die Elternschule wenden.

Cours en français sur demande

Eltereschoul/Ecole des Parents J. Korczak  
Antenne Osten

E-Mail: [eltereschoul-est@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul-est@kannerschlass.lu)  
[www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul)



### Alles steht Kopf - Inside Out

USA 2015: Regie: Peter Docter, Länge: 95 Minuten, Genre: Trickfilm-Komödie Sprache: Deutsch, Altersfreigabe: ab 0 J. Inhalt: Die elfjährige Riley hat es nicht leicht. Als wäre es nicht schon anstrengend genug, sich unentwegt mit ihren Eltern herumzuschlagen, muss sich das Mädchen mit einem neuen Zuhause in einer neuen Stadt und einer neuen Schule arrangieren. Und dann sind da noch ganz neue Gefühle, die ihr fremd sind und sie verunsichern. Unterstützt wird sie dabei von fünf Emotionen, die in ihrem Verstand arbeiten: Freude, Angst, Zorn, Abscheu und Traurigkeit. Aber auch denen fällt es nicht leicht, immer an einem Strang zu ziehen...

präsentiert

### Frühstückskino in Echternach

10:00 Uhr Eröffnung des Frühstückbuffets

Danach kurze Einführung der Eltereschoul zum Thema Pubertät/Elternschaft

11:00 Uhr Film

**Datum: 09.10.2016**

Im Ciné Sura Echternach

**PREIS: 9,00 €**

**Inklusive Frühstücksbüffet**

**Reservierung und Info :**  
**Tel. 72 88 78**  
**[www.cinesura.lu](http://www.cinesura.lu)**

In Kooperation mit:

*Ciné Sura*





Centre de Prévention  
des Toxicomanies

### Formations continues 2016 / 2017 pour le personnel des établissements scolaires coopération IFEN / CePT et validation IFEN

#### **Basics – Schulische Suchtprävention**

**Date : 20.10.2016**

Roland Carius & Jean-Paul Nilles

Langue : luxembourgeois

Heure et lieu : 14h30-18h00, CePT

**Inscriptions : IFEN, Code B2-e-01**

Date : 07.03.2017

Heure et lieu : 15h00-18h00, CePT

Luc Both & Christian Thiel

Langue : luxembourgeois

**Inscriptions : IFEN, Code B2-e-03**

#### **Thema Alkohol –**

**Dauerbrenner in der Prävention!**

**Date : 08.11.2016**

Roland Carius & Christian Thiel

Langue : luxembourgeois

Heure et lieu : 14h30-18h00, CePT

**Inscriptions : IFEN, Code D2-f-02**

#### **Kleines Drogen ABC –**

**Fragen und Antworten**

**Date : 17.01.2017**

Luc Both & Jean-Paul Nilles

Langue : luxembourgeois

Heure et lieu : 14h30-18h00, CePT

**Inscriptions : IFEN, Code B2-e-02**

#### **Motivierende Gesprächsführung bei konsumierenden Jugendlichen**

**Date : 15 et 25. 11.2016**

Heure et lieu : 14h30-17h30, CePT

**Date : 26.11.2016**

Heure et lieu : 9h00-12h00 et

13h00-16h00, CePT

#### **Cannabis und Jugend –**

**Handlungsmöglichkeiten,  
um das Thema Cannabis in der  
Schule zu thematisieren**

**Date : 16.03.2017**

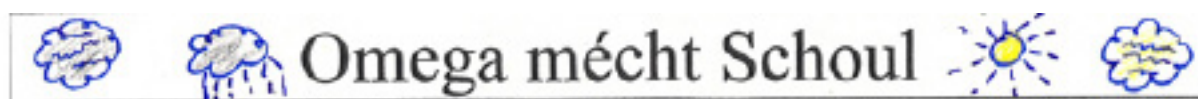
Luc Both & Jean-Paul Nilles

Langue : luxembourgeois

Heure et lieu : 14h30-18h30, CePT

**Inscriptions : IFEN, Code D2-f-01**

Informations : [trampolin@cept.lu](mailto:trampolin@cept.lu) / +(352) 49 77 77 – 1 / [www.cept.lu](http://www.cept.lu)



### **Das innovative Projekt der Vereinigung Omega 90 „OMEGA MÉCHT SCHOUL“ kann ab jetzt von den Grundschulen gebucht werden**

Das Projekt „Omega mécht Schoul“ wurde 2011 erstmals als Pilotprojekt in den Grundschulen zweier verschiedener Gemeinden Luxemburgs, nämlich in Strassen und in Biver, durchgeführt.

Das Projekt richtet sich an 8- bis 10jährige Schüler und hat zum Ziel, einen altersgerechten Umgang mit den Themen Krankheit, Sterben und Tod zu vermitteln. Während fünf Vormittagen gestalten sechs speziell geschulte Mitarbeiter von Omega 90 den Kurs nach einem genau strukturierten Programm. Das Projekt „Omega mécht Schoul“ vertritt keine bestimmte Glaubensposition, sondern orientiert sich an psychologischen und pädagogischen Erkenntnissen.

Im Beisein der Lehrer erhalten die Kinder in einem geschützten Rahmen die Möglichkeit, sich intensiv und auf kreative Art und Weise mit den Themen: Werden und Vergehen, Krankheit und Leid, Sterben und Tod, Trauer und Trost auseinanderzusetzen. Die Mitarbeiter von Omega 90 sind aufgrund ihrer beruflichen Erfahrung in der Lage, diese schwierigen Themen kindgerecht, ehrlich und offen zu begleiten.

In der externen Ergebnisevaluation wurde die nachhaltige Bedeutsamkeit des Projektes für einen altersgerechten Umgang mit dem „natürlichen“ - dem Leben inhärenten - Phänomen des Todes unterstrichen. Als pädagogischer Mehrwert wird dabei, neben dem sachlichen Wissenserwerb rund um das Thema Sterben, Tod und Trauer, vor allem auch die Förderung der sozialen Kompetenzen der Kinder betont, die im regulären Schulunterricht wenig Beachtung finden. Die Kinder lernen Gefühle bei sich selbst und anderen wahrnehmen, sich gegenseitig unterstützen und trösten. Offene Kommunikation mit Gleichaltrigen und Erwachsenen über angstbesetzte Themen werden gefördert. Vor diesem Hintergrund scheint der primär- und sekundärpräventive Charakter des Programms, von Resilienzförderung bzw. konkreter Hilfestellung bei der Bewältigung von bereits erlebten Verlusten und Trauer, unbestreitbar.

Vertreter von Omega 90 konnten 2012 der damaligen Erziehungsministerin Mady Delvaux-Stehres und der „Comission de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports“ der Abgeordnetenkammer die Ergebnisse der Evaluation des Pilotprojektes vorstellen. 2013 wurde das Projekt in den Grundschulen Bridel und Berchem durchgeführt, 2014 in Strassen und Mersch, 2015 in Mersch und Strassen, 2016 in Lorentzweiler und Mersch. Es war beeindruckend zu erleben, mit welcher unbefangenen Freude und Begeisterung die Kinder sich immer wieder mit den wesentlichen Lebensthemen auseinandersetzen konnten.

Lehrerinnen und Lehrer des **Zyklus 3.1 oder 3.2** der Grundschule können die Projektwoche buchen.

Folgende **Daten** stehen für **2017** zur Auswahl:

- vom 20 – 24. März 2017
- vom 03 – 07. April 2017
- vom 08 – 12. Mai 2017
- vom 29. Mai – 02. Juni 2017

Die Zahl der teilnehmenden Kinder sollte zwischen 25 und 30 liegen. Das Projekt wird den Eltern vor Beginn der Woche vorgestellt und deren Einverständnis zur Teilnahme wird eingeholt.

**Ansprechpartnerin** bei Omega 90 für weitere Informationen: Isabelle Faber, Tel: 297789-51 oder E-Mail: [isabellefaber@omega90.lu](mailto:isabellefaber@omega90.lu)

Den ausführlichen Evaluationsbericht des Pilotprojektes finden Sie auf der Internetseite:

[www.omega90.lu](http://www.omega90.lu)

### **Folgende Aussagen illustrieren, wie die Projektwoche die Kinder berührt hat.**

„Das Projekt hat Spaß gemacht. Ich bin froh, dass ihr euch so viel Zeit für uns genommen habt. Der grüne Tag hat mir am besten gefallen, weil wir mit Fingerfarben gemalt haben und Bohnen gepflanzt haben. Dieses Projekt werde ich niemals vergessen.“



„Ich wollte noch sagen, dass ich jeden Tag schön gefunden habe. Der rote Tag war der beste, weil die Gespräche und der Film mir geholfen haben weniger Angst vorm Tod zu haben. DANKE.“

„Diese Woche habe ich gut gefunden weil ich viel beigeleert habe. Manche Sachen waren traurig und manche fröhlich. Ich danke Omega 90.“

„Das mit dem Tod war berührend aber es hat meinen Wunsch erfüllt: ich wollte immer schon wissen wie das mit dem Tod ist. Ich vermisse euch. Ihr ward so nett und könntet nicht besser sein.“

„Das vom Tod und Sterben fand ich ein bisschen traurig aber ich kann die Welt jetzt besser verstehen. Ich fand es lustig als wir mit den Fingern malen durften. Diese Woche war so toll.“



„Omega mécht Schoul war das Beste was je in der Schule geschehen ist. Der dritte Tag war sehr traurig und hart aber jetzt kann ich besser über die Themen Tod und Sterben reden.“



„Es war cool mit meinen Freunden zu sein und einen Trostbrief zu schreiben. Auch die Pantomime habe ich sehr gemocht.“

„Ich habe gelernt, dass der Tod zum Leben gehört. Ich bin froh dass ihr von Omega hier ward. Zuhause habe ich auch mit meinen Eltern darüber gesprochen. Das war gut.“

„Wir machten viele Aktivitäten, es war großartig. Ich habe alle Omega Leute gemocht. Die Trennung war nicht leicht. Wir durften lachen und weinen. Das Lied war schön.“

„Ich habe es gut gefunden über den Tod und die Trauer zu sprechen. Wir haben das Plakat gemacht, zuerst waren wir ein Baby, dann wandelten wir uns in ein Kind und waren grösser... Ich liebe Omega 90. Die Woche war schön aber auch witzig und manchmal traurig.“

